List do Tytusa

Rozdział 3

**Zachęta do bycia wzorem w podporządkowaniu władzy**

**[[1]](#footnote-2)**

**3:1**

G5279
V-PAM-2S
Ὑπομίμνῃσκε
Hypomimneske
Przypominaj

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
im [aby]

G746
N-DPF
ἀρχαῖς
archais
zwierzchnościom

G1849
N-DPF
ἐξουσίαις
eksusiais
[i] władzom

G5293
V-PMN
ὑποτάσσεσθαι,
hypotassesthai,
podporządkowywali się,

G3980
V-PAN
πειθαρχεῖν,
peitharchein,
słuchali władzy,

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkiego

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
dzieła

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobrego

G2092
A-APM
ἑτοίμους
hetoimus
gotowymi

G1510
V-PAN
εἶναι,
einai,
byli,

**3:2**

G3367
A-ASM-N
μηδένα
medena
nikomu nie

G987
V-PAN
βλασφημεῖν,
blasfemein,
bluźnili,

G269
A-APM
ἀμάχους
amachus
nie spierającymi się

G1510
V-PAN
εἶναι,
einai,
byli,

G1933
A-APM
ἐπιεικεῖς,
epieikeis,
[ale] uprzejmymi,

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
wszelką

G1731
V-PMP-APM
ἐνδεικνυμένους
endeiknymenus
okazując

G4240
N-ASF
πραΰτητα
prauteta
łagodność

G4314
PREP
πρὸς
pros
względem

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G444
N-APM
ἀνθρώπους.
anthropus.
ludzi.

**3:3**

G1510
V-IAI-1P
Ἦμεν
Emen
Byliśmy

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G4218
PRT
ποτε
pote
niegdyś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G453
A-NPM
ἀνόητοι,
anoetoi,
nierozumni,

G545
A-NPM
ἀπειθεῖς,
apeitheis,
nieposłuszni,

G4105
V-PPP-NPM
πλανώμενοι,
planomenoi,
błądzący,

G1398
V-PAP-NPM
δουλεύοντες
duleuontes
służący

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pożądliwościom

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2237
N-DPF
ἡδοναῖς
hedonais
przyjemnościom

G4164
A-DPF
ποικίλαις,
poikilais,
różnym,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2549
N-DSF
κακίᾳ
kakia
złości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5355
N-DSM
φθόνῳ
fthono
zawiści

G1236
V-PAP-NPM
διάγοντες,
diagontes,
prowadząc życie,

G4767
A-NPM
στυγητοί,
stygetoi,
wstrętni,

G3404
V-PAP-NPM
μισοῦντες
misuntes
nienawidzący

G240
C-APM
ἀλλήλους.
allelus.
jedni drugich.

**3:4**

G3753
ADV
ὅτε
hote
Kiedy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5544
N-NSF
χρηστότης
chrestotes
dobroć

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5363
N-NSF
φιλανθρωπία
filanthropia
miłość do ludzi

G2014
V-2API-3S
ἐπεφάνη
epefane
ukazana

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[została przez]

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**3:5**

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
dzieł

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ
dikaiosyne
sprawiedliwości,

G3739
R-APN
ἃ
ha
które

G4160
V-AAI-1P
ἐποιήσαμεν
epoiesamen
uczyniliśmy

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
sobie,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
miłosierdzia

G4982
V-AAI-3S
ἔσωσεν
esosen
zbawił

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3067
N-GSN
λουτροῦ
lutru
kąpiel

G3824
N-GSF
παλινγενεσίας
palingenesias
nowego narodzenia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G342
N-GSF
ἀνακαινώσεως
anakainoseos
odnowienie [przez]

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου,
Hagiu,
Świętego,

**3:6**

G3739
R-GSN
οὗ
hu
którego

G1632
V-AAI-3S
ἐξέχεεν
eksecheen
wylał

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
na

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G4146
ADV
πλουσίως
plusios
przeobficie

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν,
hemon,
naszego,

**Zachęta do przodowaniu w dobrych czynach**

**3:7**

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1344
V-APP-NPM
δικαιωθέντες
dikaiothentes
uznawszy za sprawiedliwych

G3588
T-DSF
τῇ
te
[w]

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
Owego

G5485
N-DSF
χάριτι
chariti
łasce,

G2818
N-NPM
κληρονόμοι
kleronomoi
dziedzicami

G1096
V-AOS-1P
γενηθῶμεν
genethomen
stali się

G2596
PREP
κατ’
kat’
według

G1680
N-ASF
ἐλπίδα
elpida
nadziei

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G166
A-GSF
αἰωνίου.
aioniu.
wiecznego.

**3:8**

G4103
A-NSM
Πιστὸς
Pistos
Wiarygodne

G3588
T-NSM
ὁ
ho
to

G3056
N-NSM
λόγος,
logos,
Słowo,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4012
PREP
περὶ
peri
z powodu

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
tego

G1014
V-PNI-1S
βούλομαί
bulomai
chcę

G4771
P-2AS
σε
se
[abyś] ty

G1226
V-PNN
διαβεβαιοῦσθαι,
diabebaiusthai,
obstawał przy tym,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5431
V-PAS-3P
φροντίζωσιν
frontidzosin
rozmyślali

G2570
A-GPN
καλῶν
kalon
[by w] dobrych

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
dziełach

G4291
V-PMN
προΐστασθαι
proistasthai
przodować

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
jako

G4100
V-RAP-NPM
πεπιστευκότες
pepisteukotes
ci wierzący w

G2316
N-DSM
Θεῷ.
Theo.
Boga.

G3778
D-NPN
ταῦτά
tauta
To

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2570
A-NPN
καλὰ
kala
dobre

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5624
A-NPN
ὠφέλιμα
ofelima
pożyteczne

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G444
N-DPM
ἀνθρώποις·
anthropois;
ludziom;

**3:9**

G3474
A-APF
μωρὰς
moras
głupich

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2214
N-APF
ζητήσεις
zeteseis
debat

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1076
N-APF
γενεαλογίας
genealogias
[sporów o] genealogie

G2532
CONJ
καὶ
kai
oraz

G2054
N-ASF
ἔριν
erin
kłótni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3163
N-APF
μάχας
machas
walk

G3544
A-APF
νομικὰς
nomikas
o Prawo

G4026
V-PMM-2S
περιΐστασο·
periistaso;
unikaj;

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G512
A-NPF
ἀνωφελεῖς
anofeleis
nieużyteczne

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3152
A-NPF
μάταιοι.
mataioi.
próżne.

**3:10**

G141
A-ASM
αἱρετικὸν
hairetikon
Wywołującego rozłamy

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G1520
A-ASF
μίαν
mian
jednym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1208
A-ASF
δευτέραν
deuteran
drugim

G3559
N-ASF
νουθεσίαν
nuthesian
napomnieniu

G3868
V-PNM-2S
παραιτοῦ,
paraitu,
unikaj,

**3:11**

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
wiedząc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1612
V-RPI-3S
ἐξέστραπται
eksestraptai
jest wypaczony

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5108
D-NSM
τοιοῦτος
toiutos
taki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G264
V-PAI-3S
ἁμαρτάνει,
hamartanei,
grzeszy,

G1510
V-PAP-NSM
ὢν
on
będąc

G843
A-NSM
αὐτοκατάκριτος.
autokatakritos.
samopotępiony.

**Polecenia osobiste**

**3:12**

G3752
CONJ
Ὅταν
Hotan
Kiedy

G3992
V-FAI-1S
πέμψω
pempso
wyślę

G734
N-ASM
Ἀρτεμᾶν
Arteman
Artemasa

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AS
σὲ
se
ciebie

G2228
PRT
ἢ
e
i

G5190
N-ASM
Τυχικόν,
Tychikon,
Tychikosa,

G4704
V-AAM-2S
σπούδασον
spudason
postaraj się

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przyjść

G4314
PREP
πρός
pros
do

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3533
N-ASF
Νικόπολιν·
Nikopolin;
Nikopolis;

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2919
V-RAI-1S
κέκρικα
kekrika
wybrałem

G3914
V-AAN
παραχειμάσαι.
paracheimasai.
przezimować.

**3:13**

G2211
N-ASM
Ζηνᾶν
Zenan
Zenasa

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3544
A-ASM
νομικὸν
nomikon
znawcę Prawa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G625
N-ASM
Ἀπολλῶν
Apollon
Apollona

G4709
ADV
σπουδαίως
spudaios
pilnie

G4311
V-AAM-2S
πρόπεμψον,
propempson,
wypraw,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3367
A-ASN-N
μηδὲν
meden
nic

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3007
V-PAS-3S
λείπῃ.
leipe.
brakowało.

**3:14**

G3129
V-PAM-3P
μανθανέτωσαν
manthanetosan
Niech uczą się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2251
S-1PNPM
ἡμέτεροι
hemeteroi
nasi

G2570
A-GPN
καλῶν
kalon
w dobrych

G2041
N-GPN
ἔργων
ergon
dziełach

G4291
V-PMN
προΐστασθαι
proistasthai
przodować

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-APF
τὰς
tas
[zaspokajaniu]

G316
A-APF
ἀναγκαίας
anankaias
niezbędnych

G5532
N-APF
χρείας,
chreias,
potrzeb,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1510
V-PAS-3P
ὦσιν
osin
byli

G175
A-NPM
ἄκαρποι.
akarpoi.
bezowocni.

**3:15**

G782
V-PNI-3P
Ἀσπάζονταί
Aspadzontai
Pozdrawiają

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G3326
PREP
μετ’
met’
ze

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mną

G3956
A-NPM
πάντες.
pantes.
wszyscy.

G782
V-ADM-2S
ἄσπασαι
aspasai
Pozdrów

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G5368
V-PAP-APM
φιλοῦντας
filuntas
przyjaznych

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nam

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4102
N-DSF
πίστει.
pistei.
wierze.

G3588
T-NSF
Ἡ
He
―

G5485
N-NSF
χάρις
charis
Łaska

G3326
PREP
μετὰ
meta
ze

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkimi

G4771
P-2GP
ὑμῶν.
hymon.
wami.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "*bogato*". [↑](#footnote-ref-2)